



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2013-62**

under the

**PROVINCIAL OFFENCES PROCEDURE ACT
(O.C. 2013-294)**

Filed September 24, 2013

1 *New Brunswick Regulation 91-57 under the Provincial Offences Procedure Act is amended by adding after section 20 the following:*

20.1 An Application for Summons to Witness (Virtual Presence) under subsection 43(1.1) of the Act shall be in Form 18.1.

20.2 A Summons to Witness (Virtual Presence) under subsection 43(1.1) of the Act shall be in Form 18.2.

2 *Section 32 of the Regulation is repealed.*

3 *Section 33 of the Regulation is repealed.*

4 *Section 34 of the Regulation is amended by striking out “85(6) or”.*

5 *Form 17 of the Regulation is repealed and the attached Form 17 is substituted.*

6 *The Regulation is amended by adding after Form 18 the attached Forms 18.1 and 18.2.*

7 *Form 19 of the Regulation is repealed and the attached Form 19 is substituted.*

8 *Form 21 of the Regulation is amended by striking out “in Provincial Court”.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2013-62**

pris en vertu de la

**LOI SUR LA PROCÉDURE APPLICABLE
AUX INFRACTIONS PROVINCIALES
(D.C. 2013-294)**

Déposé le 24 septembre 2013

1 *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 91-57 pris en vertu de la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales est modifié par l'adjonction de ce qui suit après l'article 20 :*

20.1 La demande d'assignation à témoin (présence virtuelle) que prévoit le paragraphe 43(1.1) de la Loi est établie selon le modèle de la formule 18.1.

20.2 L'assignation à témoin (présence virtuelle) que prévoit le paragraphe 43(1.1) de la Loi est établie selon le modèle de la formule 18.2.

2 *L'article 32 du Règlement est abrogé.*

3 *L'article 33 du Règlement est abrogé.*

4 *L'article 34 du Règlement est modifié par la suppression de « 85(6) ou ».*

5 *La formule 17 du Règlement est abrogée et remplacée par la formule 17 ci-jointe.*

6 *Le Règlement est modifié par l'adjonction des formules 18.1 et 18.2 ci-jointes après la formule 18.*

7 *La formule 19 du Règlement est abrogée et remplacée par la formule 19 ci-jointe.*

8 *La formule 21 du Règlement est modifiée par la suppression de « devant la Cour provinciale ».*

9 *Form 30 of the Regulation is repealed.*

9 *La formule 30 du Règlement est abrogée.*

10 *Form 31 of the Regulation is repealed.*

10 *La formule 31 du Règlement est abrogée.*

11 *Form 32 of the Regulation is repealed and the attached Form 32 is substituted.*

11 *La formule 32 du Règlement est abrogée et remplacée par la formule 32 ci-jointe.*

12 *This Regulation comes into force on October 1, 2013.*

12 *Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} octobre 2013.*

SUMMONS TO WITNESS
*(Provincial Offences Procedure Act, S.N.B. 1987,
 c.P-22.1, ss.36(6) and 43(1))*



ASSIGNATION À TÉMOIN
*(Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales,
 L.N.-B. de 1987, ch. P-22.1, par. 36(6) et 43(1))*

FORM 17

FORMULE 17

CANADA
 PROVINCE OF NEW BRUNSWICK

CANADA
 PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

PROVINCIAL COURT AT _____, N.B.

COUR PROVINCIALE SIÉGEANT À _____ (N.-B.)

COURT REFERENCE NUMBER _____

NUMÉRO DU DOSSIER DE LA COUR _____

TO: _____ *(name of witness)*,

DESTINATAIRE : _____ *(nom du témoin)*,

of _____

du _____

_____ *(address)*.

_____ *(adresse)*.

YOU ARE HEREBY REQUIRED TO ATTEND at Provincial Court

VOUS DEVEZ COMPARAÎTRE devant la Cour provinciale

at _____

au _____

_____ *(address)*

_____ *(adresse)*,

à _____ ,

on the _____ day of _____, 20__

le _____ 20__, à _____ h _____, et par la suite,

at _____ a.m./p.m and thereafter as required, to give evidence

au besoin, pour rendre témoignage en faveur du poursuivant (ou du

for the prosecution (or defence) in the trial of _____

défendeur) au procès de _____ *(défendeur)*

_____ *(defendant)*

concernant l'accusation ou les accusations décrites *(Ne cochez qu'une*

on the charge(s) described *(Check one. Delete other.)*

case. Rayez l'autre.)

on the attached document marked "A".

au document « A » ci-joint.

below.

ci-dessous.

You are also required to bring with you any writing or thing in your possession or control that relates to the subject-matter of the proceedings. *(Where specific writings or things are to be brought, add "including" and list the writing or things.)*

Vous devez également apporter avec vous tout écrit ou toute pièce en votre possession ou sous votre contrôle qui a trait à l'objet de l'instance. *(Lorsque des écrits ou des pièces en particulier doivent être présentés, ajoutez les mots « y compris », puis énumérez-les.)*

FAILURE WITHOUT LAWFUL EXCUSE TO ATTEND AT THE TIME AND PLACE STATED IN THIS SUMMONS OR TO REMAIN IN ATTENDANCE AT THE TRIAL IS AN OFFENCE.

LE DÉFAUT, SANS EXCUSE LÉGITIME, DE VOUS PRÉSENTER AUX DATE, HEURE ET LIEU CI-INDIQUÉS OU DE DEMEURER PRÉSENT OU PRÉSENTE AU PROCÈS CONSTITUE UNE INFRACTION.

IF YOU FAIL TO ATTEND AT THE TIME AND PLACE STATED IN THIS SUMMONS, A WARRANT FOR YOUR ARREST MAY BE ISSUED.

SI VOUS NE VOUS PRÉSENTEZ PAS AUX DATE, HEURE ET LIEU CI-INDIQUÉS, UN MANDAT D'ARRESTATION POURRA ÊTRE DÉLIVRÉ CONTRE VOUS.

Issued at _____

Fait à _____ ,

this _____ day of _____, 20_____.

le _____ 20_____.

 Judge of the Provincial Court

 Juge à la Cour provinciale

**APPLICATION FOR SUMMONS TO
WITNESS (VIRTUAL PRESENCE)**
(Provincial Offences Procedure Act, S.N.B. 1987,
c.P-22.1, s.43(1.1))



**DEMANDE D'ASSIGNATION À TÉMOIN
(PRÉSENCE VIRTUELLE)**
(Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales,
L.N.B. de 1987, ch.P-22.1, par. 43(1.1))

FORM 18.1**FORMULE 18.1**

CANADA
PROVINCE OF NEW BRUNSWICK

CANADA
PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

PROVINCIAL COURT AT _____, N.B.

COUR PROVINCIALE SIÉGEANT À _____ (N.-B.)

COURT REFERENCE NUMBER _____

NUMÉRO DU DOSSIER DE LA COUR _____

THIS IS THE APPLICATION OF _____

DEMANDE PRÉSENTÉE PAR _____

_____ (applicant)

_____ (partie demanderesse),

of _____

du _____

_____ (address)

_____ (adresse),

FOR THE ISSUANCE OF A SUMMONS TO WITNESS (VIRTUAL
PRESENCE) in FORM 18.2 requiring _____

POUR LA DÉLIVRANCE D'UNE ASSIGNATION À TÉMOIN
(PRÉSENCE VIRTUELLE) établie selon la FORMULE 18.2 sommant

_____ (witness)

_____ (témoin)

to attend to give evidence by technological means on the _____ day
of _____, 20__ at _____ a.m./p.m. (Atlantic time)

de se présenter pour rendre témoignage par voie technologique
le _____ 20__, à _____ h (heure de l'Atlantique), au

in the trial of _____

procès de _____ (défendeur).

_____ (defendant).

If this application is granted, the witness will appear at the following
physical location at the date and time stated above:

Si la présente demande est accordée, le témoin se présentera à
l'endroit suivant aux date et heure indiquées :

_____ (physical location).

_____ (endroit).

The contact person who will handle the technical arrangements
at the physical location stated above is _____

La personne-ressource qui se chargera des détails techniques à
l'endroit indiqué s'appelle _____

_____ (name)

_____ (nom)

and can be reached at the following telephone numbers: (include any
country code or area code)

et ses numéros de téléphone sont les suivants :
(inclure tout indicatif de pays ou indicatif régional)

(before the appearance of the witness) _____

(avant la comparution du témoin) _____

_____, and

(during the appearance of the witness) _____

(pendant la comparution du témoin) _____

The ISDN telephone number (include any country code or area code)
for the appearance is: _____

Pour la comparution, le numéro de téléphone RNIS est le suivant
(inclure tout indicatif de pays ou indicatif régional) : _____

The IP no. is: _____

L'adresse IP est la suivante : _____

Dated this _____ day of _____, 20__.

Fait à _____, le _____ 20__.

Signature of Applicant

Signature de la partie demanderesse

SUMMONS TO WITNESS (VIRTUAL PRESENCE)
(Provincial Offences Procedure Act, S.N.B. 1987,
c.P-22.1, s.43(1.1))



ASSIGNATION À TÉMOIN (PRÉSENCE VIRTUELLE)
(Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales,
L.N.B. de 1987, ch. P-22.1, par. 43(1.1))

FORM 18.2

FORMULE 18.2

CANADA
PROVINCE OF NEW BRUNSWICK

CANADA
PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

PROVINCIAL COURT AT _____, N.B.

COUR PROVINCIALE SIÉGEANT À _____ (N.-B.)

COURT REFERENCE NUMBER _____

NUMÉRO DU DOSSIER DE LA COUR _____

TO: _____ (name of witness)
of _____
_____ (address)

DESTINATAIRE : _____ (nom
du témoin), du _____
_____ (adresse).

UPON HEARING THE APPLICATION OF _____
_____ the prosecutor (or the defendant)
made under the authority of subsection 43(1.1) of the Provincial
Offences Procedure Act,

APRÈS AUDIENCE CONCERNANT LA DEMANDE DE _____
_____, le poursuivant (ou le défendeur),
présentée en vertu du paragraphe 43(1.1) de la Loi sur la procédure
applicable aux infractions provinciales,

YOU ARE HEREBY REQUIRED TO ATTEND AT _____
_____ (address)
on the _____ day of _____, 20__
at ____ a.m./p.m. (Atlantic time) to give evidence by technological
means in the trial of _____
_____ (defendant)

IL VOUS EST ENJOINT DE VOUS PRÉSENTER AU _____
_____ (adresse),
le _____ 20__,
à ____ h ____
(heure de l'Atlantique), pour rendre témoignage par voie technolo-
gique au procès de _____
_____ (défendeur)

on the charge(s) described (Check one. Delete other.)

relativement à l'accusation ou aux accusations décrites (Ne cochez
qu'une case. Rayez l'autre.)

on the attached document marked "A".

au document « A » ci-joint.

below.

ci-dessous.

You are also required to bring with you any writing or thing in your
possession or control that relates to the subject-matter of the proceed-
ings. (Where specific writings or things are to be brought, add
"including" and list the writing or things.)

En outre, vous devez apporter avec vous tout écrit ou toute pièce en
votre possession ou sous votre contrôle qui a trait à l'objet de l'ins-
tance. (Lorsque des écrits ou des pièces en particulier doivent être
présentés, ajoutez les mots « y compris », puis énumérez-les.)

FAILURE WITHOUT LAWFUL EXCUSE TO ATTEND AT THE
TIME AND PLACE STATED IN THIS SUMMONS IS AN
OFFENCE.

LE DÉFAUT, SANS EXCUSE LÉGITIME, DE VOUS PRÉSEN-
TER AUX DATE, HEURE ET LIEU CI-INDIQUÉS CONSTITUE
UNE INFRACTION.

IF YOU FAIL TO ATTEND AT THE TIME AND PLACE STATED
IN THIS SUMMONS, A WARRANT FOR YOUR ARREST MAY
BE ISSUED.

SI VOUS NE VOUS PRÉSENTEZ PAS AUX DATE, HEURE ET
LIEU CI-INDIQUÉS, UN MANDAT D'ARRESTATION
POURRA ÊTRE DÉLIVRÉ CONTRE VOUS.

ISSUED at _____
this _____ day of _____, 20__

FAIT à _____,
le _____ 20__

Judge of the Provincial Court

Juge à la Cour provinciale

CERTIFICATE OF JUDGE*(Provincial Offences Procedure Act, S.N.B. 1987,
c.P-22.1, s.43(5))***CERTIFICAT DU JUGE***(Loi sur la procédure applicable aux infractions
provinciales, L.N.-B. de 1987, ch. P-22.1, par. 43(5))***FORM 19****FORMULE 19**CANADA
PROVINCE OF NEW BRUNSWICKCANADA
PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

PROVINCIAL COURT AT _____, N.B.

COUR PROVINCIALE SIÉGEANT À _____ (N.-B.)

COURT REFERENCE NUMBER _____

NUMÉRO DU DOSSIER DE LA COUR _____

I HEREBY CERTIFY THAT _____

JE CERTIFIE QUE _____

_____ (name)

_____ (nom),

of _____

du _____

_____ (address)

_____ (adresse),

failed on _____ (date or dates)

a fait défaut, le ou les _____ (date ou dates) de

to attend (or to remain in attendance) at _____

se présenter (ou de demeurer présente(e)) au _____

_____ (location)

_____ (endroit)

in relation to the trial of _____ (defendant)

relativement au procès de _____ (défendeur)

on the charge(s) described:

concernant l'accusation ou les accusations décrites :

*(Check one. Delete others.)**(Ne cochez qu'une case. Rayez les autres.)* on the attached document marked "A". au document « A » ci-joint. on the reverse of this certificate. au verso du présent certificat. below: *(Describe charge(s)).* ci-dessous : *(Décrivez la ou les accusations).*

Dated at _____,

Fait à _____,

this _____ day of _____, 20__.

le _____ 20__.

Judge of the Provincial Court_____
Juge à la Cour provinciale

NOTICE OF DISCHARGE OF FINE
(Provincial Offences Procedure Act, S.N.B. 1987,
c. P-22.1, s.92(3))



AVIS DE LIBÉRATION DE L'AMENDE
(Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales,
L.N.-B. de 1987, ch. P-22.1, par. 92(3))

FORM 32

FORMULE 32

CANADA
PROVINCE OF NEW BRUNSWICK

CANADA
PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

TO: The office of the Provincial Court at
or The office of the youth court at _____
_____, N.B.

DESTINATAIRE : Greffe de la Cour provinciale à
ou Greffe du tribunal pour adolescents à _____
_____ (N.-B.)

COURT REFERENCE NUMBER _____

NUMÉRO DU DOSSIER DE LA COUR _____

TAKE NOTICE THAT _____
_____ (name of defendant)
of _____
_____ (address)

SACHEZ QUE _____
_____ (nom du défendeur),
du _____
_____ (adresse),

has discharged (a) fine(s) of \$ _____
imposed on the _____ day of _____, 20__
under sections 91 and 92 of the *Provincial Offences Procedure Act*.

a acquitté une amende de (ou des amendes totalisant la somme
de) _____ \$, qui lui a été infligée (ou qui lui ont été
infligées) le _____ 20__ en vertu des articles 91 et
92 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*.

(Delete if inapplicable.)

(Rayez si la mention est inutile.)

A payment of \$ _____ has been received in respect of the
fine and is enclosed.

Paiement ci-joint de _____ \$ a été reçu relativement à
l'amende.

Dated at _____,
this _____ day of _____, 20__.

Fait à _____,
le _____ 20__.

officer of a correctional institution

Fonctionnaire d'un établissement correctionnel